

CERTIFICATE OF TRANSLATION

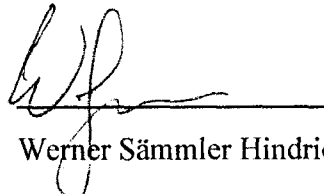
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3312 of IWAN SYDORAK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 3312 betr. IWAN SYDORAK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.

**Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

1429-1829

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The SS and Police Leader

in Lublin District [Distrikt]
Trawniki Training Camp

Service Identification Document No. 3312

IWAN SYDORAK

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District [Distrikt], Trawniki Training Camp.

Official Seal

[stamp]

As authorized,

[signature] STREIBEL

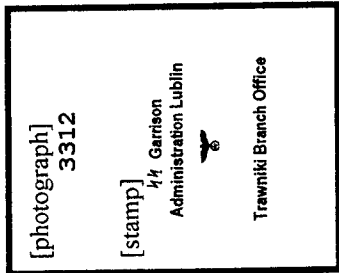
Garrison Administration Lublin

SS Hauptsturmführer [Captain]



Trawniki Branch Office

[2]



Height: 178 cm
 Facial shape: elongated
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: blue
 Distinguishing features:
none

Last Name: S Y D O R A K

First name and father's name: IWAN / NIKOLAJ

Born on: 24 November 1921

Born in: Raschkiw / Horodenka

Nationality: Ukrainian

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received:	
Cap:	Belt:
Coat:	Bayonet sheath:
Blouse:	Gloves:
Trousers:	Undershirt:
Boots:	Underpants:
Laced shoes:	Wool vest:
Socks:	
Foot cloths:	
Eating utensils:	
Bread-bag:	
Drinking cup:	
Canteen:	

Wool blankets: _____
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____
 Properly received: _____

1429 - 1829y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3312 of IWAN SYDORAK. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 3312 betr. IWAN SYDORAK.
Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1829y

Chief of the SS Troops and of the Police of
Lublin District, Travniki Training Camp

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION
CARD IS FOUND OUTSIDE THE ISSUED GARRISON, HE
IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO
THE DUTY STATION.

Arrest

The SS and Police Leader
in Lublin District [District]
Travniki Training Camp

Certificate of Performance of Duty

*If the holder of this certificate is found outside the garrison indicated,
he is to be detained and the unit is to be informed.*

Service Identification Document No. 0112
IVAN SIDORAK

IVAN SIDORAK

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District
[District], Travniki Training Camp.

*is serving as a Wachmann [guard] in the Headquarters
of the Chief of the SS Troops and Police of Lublin District
in Travniki Training Camp*

Official Seal

[stamp]

42 Garrison Administration Lublin

As authorized,

[signature] STRABEL

SS Hauptsturmführer (Captain)

SS Hauptsturmführer

SHTRAJBEL'

Travnik Branch Office

*Translator of the 4th Directorate of the MGB [Ministry for State
Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]*

[signature] Z. BAZILEVSKAYA

6 March 1948

1429-1829y

[2]

height

[photograph]
3312

Height: 122 cm

elongated face

Facial shape: *elongated*

dark blond hair

Color of hair: *dark blond*

blue eyes

Color of eyes: *blue*

Travnik Branch Office

Distinguishing features:

none no distinguishing features

SIDORAK

Last Name: *SIDORAK*

First name and father's name: *IVAN NIKOLAEVICH*

Born on: *born 24 November 1921*

Born in: *Rashkiv / Gorodenka in Rashkiv, Gorodenko [Horodenka]*

Nationality: *Ukrainian*

Rayon

Deployed on: *to*

Deployed on: *to*

Deployed on: *to*

Deployed on: *to*

Deployed on: *to*

Equipment items received:

Cap: Belt:

Coat: Bayonet sheath:

Blouse: Gloves:

Trousers: Undershirt:

Boots: Underpants:

Laced shoes: Wool vest:

Socks:

Foot clothes:

Eating utensils:

Bread-bag:

Drinking cup:

Canteen:

Wool blankets:

Rifle No.:

Bayonet No.:

Issued:

Properly received:

Transfers

1429-1829z

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

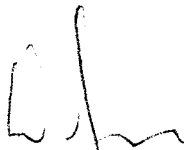
English Title: Archival stamps, and apostille.

Russian Title: Arkhivnye pečati, i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day

of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1829z

[appears on every page of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[attached page]

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

APOSTILLE

Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**
M. V. KHRAMOV
(last name)
3. **In the capacity of** Procurator of the 27th Directorate of the GP [General Procuracy] . [illegible initials]
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**

CERTIFIED

5. **In the city of Moscow**
6. 2 June 1999
(Date in numbers)
7. Assistant Procurator General A. G. DAVYDOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/1 - 19 c - 97

9. **Place for Seal**

10. **Signature**

[illegible signature]

[seal]

General Procuracy of the Russian Federation



2

TRA079428

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:

WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES AUSSERHALB DES ANGEgebenEN STANDORTES ANGETROFFEN IST ER FEST ZU NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

*Если владелец данного свидетель-
ства будет обнаружен вне указанно-
го гарнизона, его следует задержать
и сообщить в часть.*

Центральный архив ГТБ РО

*переводна 4 Упр. МВ ССР
Званцевская
6/4-482*

*Каравник Вольф С. и подполковник
Михаилович Урбанский*
Der SS- und Polizeiführer
im Distrikt Lublin
Ausbildungslager Trawniki

Свидетельство о прохождении службы

Dienstausweis Nr. 3312

Сидорак Иван

Der S y d o r a k, Iwan

(Name des Inhabers)

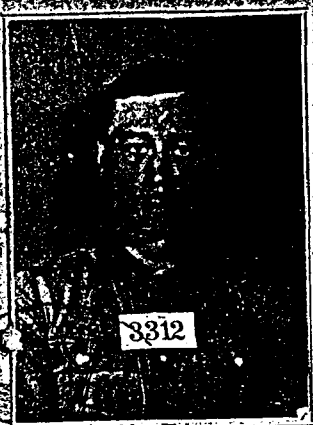
ist in den Wachmannschaften des SS- und Polizeiführers im Distrikt Lublin, Ausbildungslager Trawniki als Wachmann tätig.

*Служил в качестве в командир караула
Вольф С. и подполковник Мухоморович
Урбанский, в учеб-
ном лагере Травники.*



Handwritten signature and text:
SS-Hauptsturmführer
Иван Сидорак
Импрасибелл

262



Рослин

Grosse: 178 cm
 Gesichtsförm: länglich
 Haarfarbe: schwarz
 Augenfarbe: blau
 Besondere Merkmale:

keine

Сидорак

Familiennam: Sydorak

Vor- und Nachnam: Iwan/Nikolaj

geboren am: 24.11.21

geboren in: Raschkiw/Horodenka

Nationalität: Ukrainer

Abkommandiert am _____ zu _____

Abkommandiert am _____ zu _____

Abkommandiert am _____ zu _____

Abkommandiert am _____ zu _____

Abkommandiert am _____ zu _____

23/53

256

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mütze:		Koppel:	
Mantel:		Seitengewehr- tasche:	
Bluse:		Handschuhe:	
Hose:		Unterhemd:	
Stiefel:		Unterhosen:	
Schnürschuhe:		Wollweste:	
Socken:			
Fusslappen:			
Essgeschirr:			
Brotbeutel:			
Trinkbecher:			
Feldflasche:			
Wolldecken:			
Gewehr Nr.:			
Seitengewehr Nr.:			

Ausgegeben 261

Richtig empfangen:

нефакт

АPOSTILLE АПОСТИЛЬ

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961-
Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

- 1. Российская Федерация
- 2. Настоящий официальный документ подписан

Краснов М. В.

(Подпись)

- 3. Выступающим в качестве *Учредитель*

Е. Ф. Училищный Т. П. Р.

(Должность)

- 4. Скреплен печатью Генеральной прокуратуры Российской Федерации

УДОСТОВЕРЕНО

- 5. В г. Москве
- 6. *02.06.99г*

(Дата оформления)

- 7. *Пом. Генерального прокурора*

(Фамилия, имя, отчество и инициалы должностного лица)

Редвагов А. Г.

- 8. За *27/11-19с-97*

- 9. Место печати
- 10. Подпись *Редвагов*

